

TŁUMACZENIE

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Malezją, zgodnie z art. XXIV:6 i art. XXVIII Ogólnego porozumienia w sprawie Ceł i Handlu (GATT) z 1994 r., dotyczące modyfikacji koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w ramach procesu ich przystąpienia do Unii Europejskiej

A. List ze strony Wspólnoty Europejskiej

Szanowny Panie!

W następstwie rozpoczęcia negocjacji między Wspólnotami Europejskimi (WE) a Malezją na mocy art. XXIV:6 i art. XXVIII GATT 1994 w sprawie modyfikacji koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w ramach procesu ich przystąpienia do Wspólnoty Europejskiej, WE i Malezja uzgadniają, co następuje, w celu zamknięcia negocjacji rozpoczętych w następstwie notyfikacji WE z dnia 19 stycznia 2004 r., zgodnie z art. XXIV:6 GATT 1994:

- 1511 90 19 (Olej palmowy i jego frakcje, nawet rafinowany, ale niemodyfikowany chemicznie, w opakowaniach > 1 kg): Niższa obowiązująca stawka celna wynosząca 10,0 %.
- 8525 40 99 (Kamery wideo ze stop-klatką): Niższa obowiązująca stawka celna wynosząca 12,5 %.

Wskazane powyżej niższe obowiązujące stawki mają zastosowanie przez trzy lata.

Dokładny opis z taryfy celnej UE-15 ma zastosowanie do wszystkich powyższych pozycji taryfowych.

WE wprowadzi do swojej listy koncesyjnej CLX, w odniesieniu do obszaru celnego WE 25, koncesje, które były objęte poprzednią listą.

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania, po zatwierdzeniu przez Strony zgodnie z ich własnymi procedurami.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

B. List ze strony Malezji

Szanowny Panie!

Niniejszym pragnę odnieść się do Pańskiego listu o następującej treści:

„W następstwie rozpoczęcia negocjacji między Wspólnotami Europejskimi (WE) a Malezją na mocy art. XXIV:6 i art. XXVIII GATT 1994 w sprawie modyfikacji koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w ramach procesu ich przystąpienia do Wspólnoty Europejskiej, WE i Malezja uzgadniają, co następuje, w celu zamknięcia negocjacji rozpoczętych w następstwie notyfikacji WE z dnia 19 stycznia 2004 r., zgodnie z art. XXIV:6 GATT 1994:

- 1511 90 19 (Olej palmowy i jego frakcje, nawet rafinowany, ale niemodyfikowany chemicznie, w opakowaniach > 1 kg): Niższa obowiązująca stawka celna wynosząca 10,0 %.
- 8525 40 99 (Kamery wideo ze stop-klatką): Niższa obowiązująca stawka celna wynosząca 12,5 %.

Wskazane powyżej niższe obowiązujące stawki mają zastosowanie przez trzy lata.

Dokładny opis z taryfy celnej UE-15 ma zastosowanie do wszystkich powyższych pozycji taryfowych.

WE wprowadzi do swojej listy koncesyjnej CLX, w odniesieniu do obszaru celnego WE 25, koncesje, które były objęte poprzednią listą.

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania, po zatwierdzeniu przez strony zgodnie z ich własnymi procedurami.”

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że rząd Malezji wyraża zgodę na warunki zawarte w przytoczonym liście.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu Malezji
